

AVIS PUBLICS / PUBLIC NOTICES

VILLE DE
MONTREAL-OUEST



TOWN OF
MONTREAL WEST

RÈGLEMENT N° 2026-002

BY-LAW No. 2026-002

AUX PERSONNES HABILÉES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE L'ENSEMBLE DU TERRITOIRE DE LA VILLE DE MONTREAL-OUEST

TO THE PERSONS QUALIFIED TO VOTE AND HAVING THE RIGHT TO BE ENTERED ON THE REFERENDUM LIST ON THE WHOLE TERRITORY OF THE TOWN OF MONTREAL WEST

AVIS PUBLIC EST DONNÉ COMME SUIT :

PUBLIC NOTICE is hereby given of the following:

1. Lors d'une séance tenue le 26 janvier 2026, le conseil municipal de la Ville de Montréal-Ouest a adopté le règlement n° 2026-002 intitulé :

1. At a meeting held on January 26, 2026 the Municipal Council of the Town of Montreal West adopted By-Law No. 2026-002 entitled:

« RÈGLEMENT AUTORISANT UN EMPRUNT DE 3 845 040\$ POUR LA RÉALISATION DE TRAVAUX DE RÉFECTION DE LA CHAUSSEE ET DES TROTTOIRS, DES CONDUITES D'AQUEDUC ET DES CONDUITES D'ÉGOUT SANITAIRE ET PLUVIAL, SUR LA PROMENADE COURTNEY ENTRE LE CUL-DE-SAC ET L'AVENUE BALLANTYNE SUD, ET SUR L'EMPRISE DE L'AVENUE BALLANTYNE SUD ENTRE LA PROMENADE COURTNEY ET LA PROMENADE RONALD ».

"BY-LAW AUTHORIZING A LOAN OF \$3,845,040 FOR THE CARRYING OUT OF REPAIR WORK ON ROADS, SIDEWALKS, AQUEDUCT, SANITARY AND STORM SEWER ON COURTNEY DRIVE BETWEEN THE DEAD END AND BALLANTYNE AVENUE SOUTH, AND ON THE RIGHT OF WAY OF BALLANTYNE AVENUE SOUTH BETWEEN COURTNEY DRIVE AND RONALD DRIVE".

Le terme de remboursement de cet emprunt n'excèdera pas vingt (20) ans et celui-ci sera mis à la charge de tous les contribuables de la Ville de Montréal-Ouest.

The reimbursement term of this loan shall not exceed twenty (20) years and shall be charged to all the taxpayers of the Town of Montreal West.

2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que le règlement n° 2026-002 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

2. The persons qualified to vote and having the right to be entered on the referendum list of the municipality may request that By-Law No. 2026-002 be submitted to a referendum by entering their name, address and qualification, supported by their signature in a register opened for this purpose.

Les personnes habiles à voter doivent établir leur identité en présentant une carte d'assurance-maladie, un permis de conduire, un passeport, un certificat de statut d'indien ou une carte de membre des Forces canadiennes.

The persons qualified to vote must ascertain their identity by presenting one of the following documents: health insurance card, driver's license, passport, certificate of Indian status or membership card of Canadian Forces.

3. Ce registre sera accessible de 9 heures à 19 heures, le 11 février 2026, au bureau de la municipalité, situé au 50 avenue Westminster Sud, Montréal-Ouest.

3. This register shall be available from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. on February 11, 2026 at the office of the municipality, 50 Westminster Avenue South, Montreal West.

4. Le nombre de demandes requis pour que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 390. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement n° 2026-002 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

4. The number of requests that is required in order that a referendum be held is 390. Failing such number, By-Law No. 2026-002 shall be deemed to have been approved by the persons qualified to vote.

5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à 19 heures, le 11 février 2026, au bureau de la municipalité, 50 avenue Westminster Sud, Montréal-Ouest.

5. The result of this registration procedure will be announced at the office of the municipality, 50 Westminster Avenue South, Montreal West, on February 11, 2026 at 7:00 p.m.

6. Le règlement peut être consulté au bureau de la municipalité, 50 avenue Westminster Sud, Montréal-Ouest, de 8h30 à 16h30, sur rendez-vous (lundi et vendredi) ou sans rendez-vous (mardi au jeudi), ou dans la section des services aux résidents dédiée aux avis publics sur le site internet à l'adresse <https://montreal-west.ca/fr/>.

6. The By-Law may be perused at the office of the municipality, 50 Westminster Avenue South, Montreal West, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., by appointment on Monday and Friday, without appointment from Tuesday to Thursday, or in the section of resident services dedicated to public notices on the website at the following address: <https://montreal-west.ca/en/>.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de l'ensemble de la municipalité

Conditions to be recognized as a person qualified to vote and having the right to be entered on the referendum list of the municipality

7. Toute personne qui, le 26 janvier 2026 et au moment de signer le registre, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, et remplit les conditions suivantes :

7. Is a qualified voter anyone who is not disqualified from voting by virtue of the Act Respecting Elections and Referendums in Municipalities and who fulfills the following conditions on January 26, 2026 and at the time of registration:

• être une personne physique domiciliée dans la municipalité et être domiciliée depuis au moins six (6) mois au Québec, et ;

• is a physical person domiciled in the municipality, and has been domiciled for at least since six (6) months in Quebec;

• être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas avoir perdu son droit de vote à cause d'une tutelle.

• is of full age, a Canadian citizen and has not lost the right to vote under a tutorship.

8. Tout propriétaire unique non résident d'un immeuble ou occupant unique non résident d'un établissement d'entreprise qui, le 26 janvier 2026 et au moment de signer le registre, n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :

8. Is the non-resident sole owner of an immovable or the non-resident sole occupant of a place of business who is not disqualified from voting and who fulfills the following conditions on January 26, 2026 and at the time of registration:

• être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité depuis au moins douze (12) mois, et ;

• has been for at least twelve (12) months, the owner of an immovable or the occupant of a place of business in the municipality;

• dans le cas d'une personne physique, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas avoir perdu son droit de vote à cause d'une tutelle.

• in the case of a physical person, is of full age, a Canadian citizen and has not lost the right to vote under a tutorship.

9. Tout copropriétaire indivis non résident d'un immeuble ou cooccupant non résident d'un établissement d'entreprise qui, le 26 janvier 2026 et au moment de signer le registre, n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :

9. Is a non-resident undivided co-owner of an immovable or non-resident co-occupant of a place of business who is not disqualified from voting and who fulfills the following conditions on January 26, 2026 and at the time of registration:

• être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité, depuis au moins douze (12) mois, et ;

• has been for at least twelve (12) months, the undivided co-owner of an immovable or the co-occupant of a place of business in the municipality;

• être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins douze (12) mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la signature du registre.

• is designated, by a power of attorney signed by the majority of the persons who have been co-owners or co-occupants for at least twelve (12) months, as the sole co-owner or co-occupant having the right to sign the register in their name and be entered on the referendum list. This power of attorney must have been produced before or during the signature of the register.

Condition supplémentaire à remplir dans le cas d'une personne morale

Additional condition to be met in the case of a legal person

10. Personne morale (compagnie)

10. Legal person (corporation)

• avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 26 janvier 2026 et au moment de signer le registre, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'a pas perdu son droit de vote à cause d'une tutelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi.

• must designate by resolution, one of its members, administrators or employees who, on January 26, 2026 and at the time of registration, is of full age and a Canadian citizen, has not lost the right to vote under a tutorship and not disqualified from voting by virtue of the law.

Fait à Montréal-Ouest, ce 4 février 2026.

Given at Montreal West, on February 4, 2026.

Claude Gilbert
Greffier

Claude Gilbert
Town Clerk